

Porównanie tłumaczeń Hioba 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy już koniec tym słowom z powietrza? Albo co cię trapi,* że odpowiadasz? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy już koniec tym niedorzecznym słowom? Co cię ubodło, że tak się do mnie zwracasz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy <i>będzie</i> koniec tych próżnych słów? Albo co cię skłania do tego, że tak odpowiadasz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kiedyż będzie koniec tym próżnym słowom? albo co cię przymusza, że tak odpowiadasz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A bądź mieć koniec słowa wiatrowe? Aboć co jest przykro, jeśli byś mówił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy koniec już pustym dźwiękom? Co skłania cię do mówienia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy już koniec tym niedorzecznościom? Albo co cię pobudza, że odpowiadasz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy będzie już koniec słowom pustym jak wiatr? Co cię przymusza, że się odzywasz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy już nastąpił koniec słów na wiatr rzucanych? A może przynagla cię coś do mówienia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy będzie raz koniec tym słowom na wiatr [rzucanym]? Jakaż racja cię do mówienia skłania?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо що ж? Чи є чин словам духа? Чи щось тобі перешкодить, щоб відповісти?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy już koniec tych czczych mów? Bo cóż cię pobudza do takiej wypowiedzi?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż jest kres słów, które są jak wiatr? Albo cóż cię drażni, że od powiadasz?

¹⁾ trapi, יַמְרִיצָךְ , judzi.